# Язык пятничной проповеди

Одним из основных требований пятничной молитвы является предварительное прочтение имамом хутбы (проповеди). Для каждого мусульманина является необходимым (ваджиб) посещение хутбы с самого ее начала.

Являясь частью пятничной молитвы, хутба имеет определенные особенности, отличающие ее от обычных лекций. Одной из таких особенностей является тот факт, что она должна быть произнесена на арабском языке. С самого начала исламской эры все мусульмане проводили пятничную хутбу только на арабском языке – даже там, где жители не понимали смысла арабских слов.

Лишь в XX веке в некоторых мусульманских обществах, где большинство не владело арабским, появилась идея о проведении хутбы на иных языках. Данное нововведение объяснили тем, что, если люди не понимают хутбу, она навряд ли может принести пользу аудитории, а при прочтении ее на местном языке можно каждую пятницу доносить до людей ценные сведения, тем самым делая хутбу эффективным средством обучения людей исламу.

На первый взгляд, такие аргументы выглядят весьма логичными. Поэтому, собственно, в странах, далеких от центров глубоких исламских знаний, новая идея стала пользоваться успехом. Но любую идею мы должны рассматривать с позиций Корана, Сунны, практики сподвижников и позиций мазхабов.

Конечно, ислам, являясь универсальной религией, отнюдь не желает ограничивать себя некоей определенной нацией и неким одним языком. Недаром Коран ясно заявляет:

*Мы отправляли посланников только с языком их народа. (Коран, 14:4)*

Пророк Мухаммад (мир ему и благословение Аллаха) так хотел передать послание об исламе иноземным народам на их собственных языках, что специально в этих целях отправлял своих сподвижников. Например, он отправил в Сирию Зейда ибн Харису (да будет доволен им Аллах) для изучения иврита и сирийского языка, чтобы тот мог проповедовать ислам народам, не знающим арабский.

Но при всем при том, что обширная сфера образования и проповедования была открыта исламом для всех языков, некоторые религиозные функции ислам предписал проводить исключительно на арабском языке. Приведем несколько примеров:

а) Каждый мусульманин должен читать пятикратный намаз на арабском языке. Это касается и всех тех, кто, не являясь арабом, не может полноценно понимать значение проговариваемых слов, а иной раз имеет трудности в их правильном произношении.

б) Другим примером является азан – призыв на коллективный намаз. Хотя он адресован местным жителям, он обязательно должен произноситься на арабском языке. Произнесение азана на ином языке недопустимо.

в) Во время совершения хаджа нам велено произносить тальбию тоже на арабском языке, и перевод на иной язык не может ее заменить.

г) Приветствие в адрес мусульман мы обязаны проговаривать на арабском. Слова «Мир вам» – точный перевод арабского приветствия – не могут стать заменой признанного Сунной приветствия, хотя, казалось бы, они лучше будут поняты местными жителями.

д) Есть также слова, которые желательно говорить, когда начинают определенную важную

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

работу. Их можно перевести на английский, русский и любой иной язык, который будет лучше понят людьми, но все равно всегда предпочтительным останется проговаривание данных слов на арабском.

Выделение арабских слов в данных случаях не основано на неких панарабских предрассудках. Отнюдь. Ислам всегда был сторонником интернационализма. Пророк (мир ему и благословение Аллаха) искоренял расистские и языковые предрассудки. В своей знаменитой проповеди во время хаджа он объявил:

*У араба нет превосходства над неарабом.*

Но, чтобы многонациональные мусульмане были единой общиной, нужны некоторые общие черты, особенно в области богослужения. Поэтому богослужения, которые требует произнесения определенных слов, были предписаны таким образом, чтобы проводиться на одном общем языке независимо от лингвистических предпочтений тех, кто эти слова произносит.

Арабский был выбран в этих целях из-за того, что это язык, на котором был ниспослан Коран, и на котором пророк (мир ему и благословение Аллаха) обращался к человечеству. Коран и Сунна являются базовыми источниками исламских правил. И Коран, и Сунна представлены на арабском, и потому мусульманам всегда желательно в как можно лучшей степени ознакамливаться с данным языком. И статус арабского языка в качестве общего для всех мусульман, как минимум, в произнесении слов при богослужении, тоже помогает нам в этой цели. Когда человек, не являющийся арабом, пять раз в день читает молитву на арабском, он автоматически устанавливает хорошую связь с языком Корана, что позволяет ему понимать ряд слов и терминов, используемых в Коране и Сунне.

Иными словами, мусульманам предписано проводить некоторые виды богослужения, в которых устно произносятся определенные слова, на арабском языке. **Поэтому для решения вопроса о языке хутбы нам нужно установить, чем является пятничная хутба: формой богослужения или обычной лекцией для обучения людей.**

Определению верного решения в данном вопросе могут помочь следующие факты:

1. Из достоверных источников установлено, что пятничная хутба является частью намаза и заменяет два ракаата. Зухр-намаз каждый день, кроме пятницы, исполняется в 4 ракаата, но в пятницу количество ракаатов для пятничного намаза уменьшено до двух, другие два заменяются хутбой. Господин Умар (да будет доволен им Аллах), второй халиф пророка (мир ему и благословение Аллаха), говорил:

*Хутба предписана взамен двух ракаатов. Кому не удастся исполнить хутбу, должен совершить четыре ракаата.*

2. В следующем аяте Корана хутбана названа зикром:

*Верующие! Когда в пятницу звучит призыв на намаз, поспешите к зикру и оставьте торговлю. Это намного лучше для вас, если б вы только знали! (Коран, 62:9)*

Здесь слово «зикр» обозначает хутбу, поскольку сразу после азана начинается не намаз, а хутба. Поэтому в Коране не говорится: «Когда в пятницу звучит призыв на намаз, поспешите к намазу…», – а говорится: «Когда в пятницу звучит призыв на намаз, поспешите к зикру…»

По этой причине все мазхабы единогласны в том, что каждый мусульманин, как только услышит азан, должен сразу направиться в мечеть и успеть прибыть туда до начала хутбы, поскольку прослушивание всей хутбы – ваджиб (необходимо).

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

Этого достаточно для доказательства того факта, что Коран использовал для обозначения хутбы слово «зикр». Данное слово означает «произнесение имени Аллаха», в отличие от слова «тазкир», обозначающего наставление, обучение. Отсюда видно, что Коран основной целью хутбы устанавливает не тазкир, а зикр. И это часть богослужения, а не обучающая лекция.

3. В другом аяте Коран, говоря о хутбе, называет ее декламированием Корана:

*Когда декламируется Коран, слушайте его и молчите, чтобы получить милость. (Коран, 7:204)*

Многие корановеды говорят, что здесь подразумевается хутба, читаемая перед пятничным намазом. Использованное выражение опять же указывает на чрезвычайную схожесть хутбы и декламирования аятов Корана во время намаза.

Во многих достоверных хадисах пятничная хутба названа зикром. Например, в сборнике имама Бухари рассказывается, что пророк (мир ему и благословение Аллаха), убеждая мусульман приходить в пятницу в мечеть как можно раньше, говорил:

*Когда имам выходит (на хутбу), ангелы приходят послушать зикр (хутбу). (Бухари. Сахих. – Том 1, стр. 121, № 881)*

В другом повествовании говорится о том же:

*Когда имам выходит (на хутбу), ангелы закрывают свои книги (записи хороших поступков) и слушают зикр (хутбу). (Бухари. Сахих. – Том 1, стр. 127, № 929)*

Данная характеристика пятничной хутбы, по общему признанию, влечет за собой определенные правила, не касающиеся обычных лекций. Некоторые из них приводятся ниже:

а) Для действительности пятничной хутбы она должна содержать, как минимум, один аят Корана. Без этого хутба признается недействительной. У обычных лекций такого правила нет.

б) Хутба обязательно должна содержать некоторые слова восхваления Всемогущего Аллаха и приветствия пророку (мир ему и благословение Аллаха). И опять же обычные лекции в обязательном порядке этого не требуют.

в) Поскольку хутба является частью намаза, никому из присутствующих не разрешается произносить ни единого слова во время нее. Пророк (мир ему и благословение Аллаха) подчеркивал важность данного принципа:

*Разговаривая во время хутбы, вы совершаете нелепость.*

Если во время пятничной хутбы имама, вы скажите своему другу: «Помолчи», – вы тоже совершите нелепость. (Бухари. Сахих; Муслим. Сахих; Тирмизи. Сунан; Насаи. Сунан)

Понятно, что фраза «помолчи» не мешает прослушиванию хутбы, а, наоборот, призывает к молчанию. Тем не менее, пророк (мир ему и благословение Аллаха) запретил и ее. Причина в том, что пятничная хутба имеет статус, аналогичный намазу. Совершая намаз, человек не может даже сказать: «Помолчи!» – чтобы утихомирить говорящего. То же правило применимо и к хутбе, и это еще одно указание на то, что пятничная хутба отнюдь не является обычной лекцией. Хутба – часть намаза, поэтому большинство правил намаза применимы и к ней.

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

4. Хутба – обязательное требование пятничного намаза. Без хутбы пятничный намаз действительным не будет. Все специалисты исламского права здесь единодушны. Будь хутба обычной лекцией с целью обучения людей религии, она бы никоим образом не воздействовала на действительность пятничного намаза.

5. Все признают, что хутбу нужно давать лишь после начала предписанного для пятничного намаза времени. Если хутба будет дана до этого времени, то она недействительна, даже если намаз будет совершен в рамках предписанного времени. В этом случае и хутбу, и намаз нужно будет повторить заново. (Ибн Нуджайм. Бахр раик. – Том 2, стр. 158)

Если б целью хутбы было лишь обучение, то вполне можно было бы ее произнести и до времени пятничного намаза, а сам пятничный намаз совершить в предписанное время. Строгость в отношении времени исполнения хутбы дополнительно подтверждает тот факт, что хутба – часть намаза и подчиняется таким же правилам.

6. Если имам ограничится лишь восхвалением Аллаха, приветствиями пророку (мир ему и благословение Аллаха), прочтением некоторых аятов Корана и мольбами Аллаху, не произнеся ни единого слова с целью обучения людей, хутба будет считаться действительной, и после нее можно совершать пятничный намаз. Именно так поступил господин Умар (да будет доволен им Аллах), став халифом, во время своей первой пятничной хутбы. И его хутба была действительной. Он прочитал эту хутбу в присутствии сподвижников, и ни один из них не возразил против нее.

Будь целью хутбы обучение людей, ее основным содержанием были бы слова, пусть даже короткие, посвященные этой цели, и без них бы хутба считалась недействительной. Однако все наоборот: хутба считается действительной даже без этих слов. Пример тому – первая хутба Умара (да будет доволен им Аллах).

Это – очередное ясное доказательство того факта, что основной целью хутбы является зикр, а не тазкир. Хутба – это часть пятничного намаза, это форма богослужения, а не просто лишь способ обучения людей религии.

**Вывод**

Все указанные выше факты показывают, что пятничная хутба, в отличие от обычных лекций, имеет определенные правила, свойственные намазу. Именно в данном контексте необходимым считается ее прочтение исключительно на арабском языке. Как и намаз, который не может исполняться не на арабском, пятничная хутба не может читаться на ином языке.

Поэтому пророк (мир ему и благословение Аллаха) никогда не пытался подтолкнуть сподвижников к чтению хутбы на местных языках там, где люди не понимали арабского. Даже в присутствии пророка (мир ему и благословение Аллаха) находились иной раз и неарабы, но он никогда не пытался назначить переводчика для перевода своей хутбы на иные языки, как он делал в случае при встрече с иноземными делегациями (не на хутбе).

После смерти пророка (мир ему и благословение Аллаха) его сподвижники завоевали немалые территории. Уже во времена господина Умара (да будет доволен им Аллах) вся Персия и большая часть Византии вошли в состав халифата. Тысячи неарабов принимали ислам. Большинство мусульман Ирака, Ирана, Сирии и Египта того времени не являлись арабами. Новообращенные мусульмане чрезвычайно нуждались в получении знаний об исламе на своем собственном языке, чтобы получить правильное представление о базовых исламских правилах и принципах. В то время не было ни книгопечатания, ни аудио-, ни видеоматериалов. Единственной возможностью получить знания был личный контакт. Но, несмотря на это, сподвижники и мысли не допускали, чтобы провести пятничную хутбу на

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

местных языках. Они даже не приглашали переводчика для синхронного перевода хутбы. При этом многие сподвижники и сами были неарабами. Например, Салман Фарси, Сухейб Руми, Биляль Хабаши и др. Были и те (например, Зейд ибн Хариса, да будет доволен им Аллах), кто выучил язык местного населения. То есть нельзя сказать, что причиной отказа от хутбы на местном языке было его незнание сподвижниками.

Все понимали и принимали тот факт, что пятничная хутба – так же, как азан и намаз, – должна проводиться на арабском языке, и ни на каком ином языке читать ее нельзя, даже если аудитория не знает арабского, ведь пятничная хутба – это разновидность зикра и богослужения, а не метод обучения. Конечно, если присутствующие понимают арабский, хутба может решить также дополнительную задачу в виде обучения людей, но это не является основной или единственной целью хутбы.

**Мазхабы о пятничной хутбе**

Все четыре мазхаба разделяют указанное выше правило. Более подробно их мнения разобраны ниже:

*а) Маликитский мазхаб.*

Маликитские теологи весьма категоричны в установлении данного правила. Известный специалист маликитского права Дасуки писал:

*Условием действительности пятничного намаза является проведение хутбы на арабском языке, даже если присутствующие не являются арабами и не знают арабского языка. Поэтому, если никто не может прочитать хутбу на арабском, то пятничный намаз не будет для них обязательным (и мусульмане совершают зухр-намаз).*

*б) Шафиитский мазхаб.*

Похожий принцип устанавливается и шафиитскими теологами. Известный шафиитский правовед Рамли – один из тех теологов, на мнении которого основывают свои решения шафиитские муфтии, – писал:

*Условием действительности хутбы является ее проведение на арабском языке. Таково следование пути сподвижников и их последователей. Изучение арабского для возможности прочтения хутбы – общинная обязанность (фард-кифая), поэтому достаточно, чтобы хотя бы один человек из местной общины изучил его. Если никто его не изучит, все получат грех, и их пятничный намаз не будет принят. Вместо него им нужно будет совершить зухр-намаз. Если же совершенно невозможно изучить арабский, то в этом случае имаму разрешается прочитать хутбу на своем языке, даже если люди не поймут его слов… Если кто-то спросит, зачем нужна хутба, которую не понимают люди, то наш ответ следующий: ее цель достигается, если люди знают хотя бы тот факт, что перед ними сейчас зачитывается хутба. Ведь ясно говорится: если аудитория слушает хутбу, не понимая ее смысла, хутба все равно действительна.*

Такое же правило дается и в других признанных книгах шафиитского мазхаба.

*в) Ханбалитский мазхаб.*

Ханбалитский мазхаб имеет то же мнение, что и другие мазхабы. Ханбалитские теологи тоже говорят об обязательном проведении хутбы на арабском. Возможность ее проведения на ином языке они допускают лишь в том случае, если нельзя найти никого, кто бы провел

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

хутбу на арабском. Если есть хоть один человек, говорящий по-арабски, необходимо, чтобы он провел хутбу на арабском, даже если аудитория не поймет смысла сказанного им. Известный ханбалитский теолог Булиути писал:

*Хутба недействительна, если проводится на ином языке, в то время как есть человек, способный выступить с хутбой на арабском языке. Хутба, как и чтение в намазе Корана, не может проводиться на иных языках. Хутба, зачитанная на местном языке, действительна лишь в том случае, если никто не может провести ее на арабском. Однако Коран (как часть хутбы) должен зачитываться лишь на арабском. Если же имам не может произнести аяты на арабском, он обязан произнести зикр вместо аята в Коране, как и в намазе (когда человек, не способный читать аяты, произносит вместо этого зикр).*

*г) Ханафитский мазхаб.*

Ханафитский мазхаб, как и другие три мазхаба, говорит об обязательном проведении пятничной хутбы на арабском и недопустимости ее прочтения на ином языке.

Но есть небольшое различия в некоторых подробностях данного правила:

– Имамы Абу Юсуф и Мухаммад (два ученика имама Абу Ханифы) считали, что хутба, проведенная не на арабском, не приемлема в том плане, что не отвечает требованиям пятничного намаза, а значит пятничный намаз после такой хутбы проводиться не может. То есть нужно заново провести хутбу – уже на арабском языке. Без этого пятничный намаз действительным не будет. Лишь в том случае, если никто из местной общины не может провести хутбу на арабском, хутба на ином языке может исполнить необходимые требования из-за вынужденности. Точка зрения имамов Абу Юсуфа и Мухаммада в этом плане близка к мнению имамов Шафии и Ахмада ибн Ханбаля.

– Имам Абу Ханифа говорил, что проведение хутбы не на арабском является макрух (строго порицаемым). Если кто-то, несмотря на это, нарушит данный принцип и проведет хутбу на ином языке, требование хутбы все же будет считаться исполненным, и пятничный намаз будет действителен.

**Ошибочное понимание мнения Абу Ханифы**

Некоторые люди ошибочно поняли позицию имама Абу Ханифы. Имеются две ошибки в этой связи:

1. Некоторые авторы писали, что таковой была позиция имама Абу Ханифы на начальных порах. Впоследствии же он, по их словам, изменил свою точку зрения на ту, что поддерживалась двумя его учениками.

Это утверждение ошибочно. Здесь не следует смешивать два отдельных вопроса:

а) Вопрос о том, допустимо ли декламировать Коран не на арабском. В отношении данного вопроса имам Абу Ханифа поначалу считал, что это допустимо, но впоследствии отказался от этой точки зрения и присоединился к мнению двух своих учеников и всех других теологов, считавших декламирование Корана в намазе действительным лишь в том случае, если оно проводится на арабском языке. Соответственно, в данном вопросе мнение Абу Ханифы совпало с общим решением теологов и не отличается от него.

б) Второй вопрос касается пятничной хутбы и некоторых зикров во время намаза («Аллáху акьбар» и др.). Вот здесь имеются некоторые различия между конечным мнением имама Абу Ханифы и другими имамами (включая Абу Юсуфа и Мухаммада), которые считают, что хутба не на арабском совершенно неприемлема, и пятничный намаз с такой хутбой

действительным быть не может. А имам Абу Ханифа считал, что хутба не на арабском – макрух, но, тем не менее, считается действительной, и даже пятничный намаз после нее тоже считается таковым. От данной точки зрения имам Абу Ханифа никогда не отходил, и она является его конечным решением.

2. Второе заблуждение состоит в следующем: некоторые люди ошибочно стали говорить, что, по мнению имама Абу Ханифы, хутба не на арабском языке вполне дозволена. Это неверное утверждение. Так имам Абу Ханифа не считал. Он говорил, что хутба не на арабском – макрух тахриман (строго порицаема). Этот термин почти аналогичен понятию «запрещено, не дозволено». То есть хутбу не на арабском языке совершать нельзя. Но если кто-то нарушит данный принцип, то такое нарушение, тем не менее, не приведет к недействительности хутбы, и, несмотря на нарушение, пятничный намаз после нее будет действителен.

**Правильное понимание мнения мазхабов**

Чтобы правильно понять данную позицию, следует вспомнить, что хутба – это условие действительности пятничного намаза. Без хутбы пятничный намаз недействителен:

а) Большинство имамов, включая Абу Юсуфа и Мухаммада, считали, что хутба на ином языке совершенно недопустима, ее просто нельзя будет назвать пятничной хутбой, а потому она не выполнит условие пятничного намаза, и пятничный намаз после нее проводить будет нельзя, пока не будет прочтена хутба на арабском.

б) Точка зрения имама Абу Ханифы отличалась от указанного мнения лишь в одном: он говорил, что нельзя (макрух тахриман) проводить хутбу не на арабском языке, но от нарушения этого принципа она все же не перестанет быть действительной и потому может выполнить условие действительности пятничного намаза. Соответственно, люди, посетившие такую хутбу, могут участвовать в пятничном намазе, и обязанность совершения данного намаза будет считаться исполненной.

Таким образом, очевидно, что все признанные мазхабы единогласны в том, что хутбу нужно проводить на арабском. Маликиты утверждали, что, если никто не может провести хутбу на арабском, то вместо пятничной молитвы совершается зухр-намаз. Шафииты говорили, что в таком случае мусульмане обязаны назначить кого-нибудь для изучения такого количества слов, которого хватит на минимально возможную хутбу. Но если времени совершенно не хватает, можно провести хутбу на любом ином языке. Таково же мнение ханбалистких теологов, настаивающих на том, что в таком случае имам может ограничиться такими краткими словами зикра, как «Альхамдулилля́х» и «Субха́налла́х». Имея такое послабление, он не может прибегнуть к хутбе на ином языке.

Из приведенного анализа видно, что исключения, которые допустили шафиитские и ханбалитские теологи, касаются той редкой ситуации, когда никто не может произнести на арабском даже нескольких слов. Ситуация здесь подобна той, когда человек только-только принял ислам и просто не успевает выучить основные составляющие намаза, из-за чего ему разрешается произнести несколько слов зикра так, как он может. Понятно, что правило, касающееся редкой ситуации, не может применяться в обычных случаях, когда хутбу вполне могут провести на арабском.

Все теологи, разрешившие те или иные послабления из общего правила, говорили о них лишь в отношении тех случаев, когда нет людей, способных провести хутбу на арабском. Но ни один крупный специалист исламского права никогда не допускал подобные послабления в тех случаях, когда человек для проведения хутбы на арабском имеется, но аудитория его

не понимает. Каждый специалист исламского права четко говорил: правило действует, даже когда слушатели не понимают смысла хутбы.

Следует помнить, что все эти правила были даны в то время, когда ислам уже распространился по различным уголкам мира и не был ограничен лишь Аравийским полуостровом. Миллионы человек, не являвшиеся арабами и не знавшие арабского языка, уже были в то время мусульманами. На заре исламской истории даже жители Сирии, Ирака, Египта и северной Африки не были арабами и не знали арабского. И с самого начала через все века исламской истории жители Ирана, Индии, Турции, Китая, всех мусульманских стран Азии не являлись арабами, и лишь немногие из них знали арабский. Необходимость обучения людей исламу была более чем очевидна, и мусульманские лидеры делали все, чтобы удовлетворить эту потребность, но при этом никто не предлагал изменить язык хутбы в целях обучения религии.

А ведь упомянутые выше имамы прекрасно знали о необходимости обучения обычных людей, нисколько не забывали о потребностях мусульманского общества. И, тем не менее, на протяжении многих веков исламской истории пятничная хутба всегда проводилась на арабском. Никто из мусульман-неарабов никогда не возражал против этого. Мусульманские лидеры никогда не пытались изменить язык хутбы. Они знали, что имеется немало возможностей для лекций на местных языках с целью обучения людей религии, но пятничная хутба, как и намаз, имеет свои особенности, которые нельзя нарушать.

**Отдельная лекция до второго азана или после намаза**

Чтобы извлечь пользу из пятничных собраний и использовать эту возможность для обучения обычных людей, неарабские мусульманские общины стали проводить лекцию на местном языке до второго азана или же после пятничного намаза. Веками мусульмане Индии, Пакистана, Китая и Средней Азии собирались на лекцию, проводимую на местном языке до второго азана. Но после второго азана проводилась хутба на арабском, за которой следовал пятничный намаз. В некоторых местах лекция на местном языке проводится по окончании пятничного намаза. Такая практика, организованная мусульманами-неарабами, сохранила особенности хутбы и поддержала многовековую практику мусульманского общества, при этом воспользовавшись возможностью для обучения обычных людей.

Против данной практики некоторые люди выдвигают два возражения:

а) По их мнению, лекция на местном языке является добавлением к признанным компонентам пятничного собрания, и это равноценно увеличению количества хутб с двух до трех. Такое добавление они называют недозволенным нововведением («бидгат»), поскольку ни пророк (мир ему и благословение Аллаха), ни сподвижники так не поступали. Данное возражение ошибочно по двум причинам:

– Во-первых, нельзя называть любое новое действие бидгатом. Новое действие является таковым только в том случае, если оно становится частью ритуальных действий или считается сунной или ваджибом. Если же новое действие применяется лишь ради удобства, и его не считают ни ваджибом, ни сунной, и никого к этому действию не принуждают, никого за отказ от него не осуждают, а полагают это действие лишь дозволенным (мубах), то такое действие не может быть названо нововведением («бидгат»). Например, постройка минаретов и куполов у мечетей – это новое действие, его не было во времена пророка (мир ему и благословение Аллаха), но данное действие никогда не называли нововведением, ведь его не полагают ни ваджибом, ни сунной, никто не думает, что минареты и купола обязательны, и без них мечеть не станет мечетью. Такая постройка применяется лишь для удобства, поэтому недозволенным нововведением не является. Лекция, зачитываемая на том или ином языке перед вторым азаном, тоже не является бидгатом, ведь никто не полагает ее частью пятничного намаза и не считает ваджибом или сунной. Она проводится лишь для

удобства, никто не обязан ее читать, никого не принуждают ее посещать. Если б ее не было, то никто бы не считал, что от этого пятничное собрание стало дефектным. Поэтому такую лекцию нельзя называть бидгатом, даже если считается, что это – новое действие, принятое мусульманами поздней эпохи.

– Во-вторых, неправильно полагать, будто такая дополнительная лекция не имеет прецедентов на ранних этапах исламской истории. Наоборот, несколькими достоверными источниками сообщается, что господин Умар (да будет доволен им Аллах) разрешил господину Тамиму Дари (да будет доволен им Аллах) прочесть лекцию в мечети до того, как Умар (да будет доволен им Аллах) выйдет для проведения пятничной хутбы. Такой поступок господина Умара (да будет доволен им Аллаха) указывает на два момента: во-первых, такая дополнительная лекция разрешена, а во-вторых, она может быть использована исключительно для обучения людей, в то время как пятничная хутба имеет иные элементы (в ином случае смысла в дополнительной лекции не было бы, ведь обе проводились на арабском).

б) Второе возражение заключается в утверждении о неоправданности такой лекции, особенно в тех странах, где пятница не является выходным днем. В таких странах люди приходит на пятничный намаз с работы, и им нужно вернуться обратно как можно быстрее. Соответственно, им сложно посещать дополнительную лекцию до хутбы.

Данную трудность можно легко решить укорачиванием хутбы на арабском и использованием сэкономленного времени на лекцию на местном языке. Почти во всех мечетях Пакистана, Китая, ЮАР, а также во многих мечетях Великобритании, США и Канады мы видели, что лекцию, предшествующую хутбе, и саму хутбу успевают провести в то время, которое официально отводится на пятничный намаз, и это не создает трудностей. Для этого нужно только, чтобы выступающий говорил по делу.

**Иноязычная хутба с элементами арабского**

Иногда приходится слышать возражение, что хутба, даже если она проводится на местном языке, все равно начинается с арабских слов, содержащих восхваление Аллаха, приветствия пророку (мир ему и благословение Аллаха) и, как минимум, один аят Корана; этого достаточно для действительности арабской хутбы, а потому остаток хутбы можно провести уже на любом языке.

Но данный аргумент упускает тот факт, что, согласно Сунне, за арабской хутбой тут же должен следовать пятничный намаз, существенных пауз между ними быть не должно. Поэтому такая практика не соответствует проведению хутбы по Сунне.

**Заключение**

Тех наших мусульман, которые настаивают на проведении пятничной хутбы на местном языке, просим обратить внимание на следующие моменты в свете приведенного выше обсуждения:

1. В течение многих веков исламской истории постоянной практикой всего мусульманского общества, даже в неарабских странах, было проведение пятничной хутбы на арабском. Почему же современные мусульмане должны отойти от этого?

2. Хутба – часть пятничного намаза и потому является богослужением («ибадат»). А богослужения – это не та область, где можно самим устанавливать правила, руководствуясь логикой. У богослужений есть четкая форма, которой нужно следовать постоянно, никогда не пытаясь ее изменить из-за некоего собственного видения и логики. Как только подобные изменения коснутся одного богослужения, дверь искажений будет открыта ко всем

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

богослужениям: аргументы в пользу неарабской хутбы откроют дверь аргументам для неарабского азана и неарабского намаза. Способы поклонения Аллаху подразумевают создание чувства покорности и послушания. От мусульманина ожидается следование указанным действиям в качестве послушного раба Аллаха без вопросов о логическом обосновании данных действий, ведь бросание камней в долине Мина и пробег между холмами Сафа и Марва тоже могут показаться нелогичными. Будучи рабами Аллаха, мы должны исполнять их в качестве формы поклонения Аллаху. Именно такая покорность подразумевается словом «ибадат» (богослужение, поклонение Аллаху). Любые изменения формы ибадата на основе собственного мнения противоречат самому смыслу ибадата.

3. Все признанные мазхабы единогласны в том, что проведение хутбы на арабском обязательно. Большинство имамов даже говорят о недействительности пятничного намаза в случае прочтения хутбы на ином языке. Некоторые другие специалисты (как имам Абу Ханифа) считают, что пятничный намаз действителен даже при такой хутбе, но такая хутба не дозволена. Получается, что имеется консенсус в отношении хутбы не на арабском: она не дозволена во всех мазхабах.

Уклонение от такого единогласного решения навряд ли можно назвать службой мусульманскому обществу. Подобные отклонения лишь приводят к спорам и разногласиям. Можно видеть, что это отклонение уже разбило мусульман и мечети на две группы. А ведь даже дозволенное действие, которое может создать раскол среди мусульман, должно быть оставлено ради интересов мусульманского общества! Известно, что пророк (мир ему и благословение Аллаха) отказался от перестройки Каабы по образцу Ибрахима (мир ему) лишь из-за желания избежать споров, хотя предложенный им вариант перестройки был не только дозволенным, но и рекомендуемым. Если даже от такого праведного действия можно отказаться ради единства, то новоизобретенный обычай хутбы не на арабском заслуживает намного более категоричного отказа даже ради одного лишь сохранения единства.

4. Те, кто полагает возможным проведение хутбы не на арабском, отнюдь при этом не считают хутбу на арабском запрещенной. Зато последователи четырех признанных мазхабов считают хутбу не на арабском недозволенной. Получается, что хутба на арабском признается дозволенной всеми, а хутба на ином языке осуждается большинством мусульман мира. Понятно, что в такой ситуации лучше выбрать то, что признается дозволенным всеми мусульманами, чтобы каждый мог соблюдать требуемое богослужение дозволенным образом.

Нам нужно действовать в интересах всего мусульманского общества. Да наставит нас Аллах на действия, которые угодны Ему!

**Муфтий Таки Усмани**

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.